

ܟܦܝ ܐܘܪܝܫܝܢܐ

Our Father in Syriac



ܐܒܝ ܘܒܚܪܝܢܐ.
ܢܐܒܪܝܢܐ ܡܘܨܝ.
ܢܐܒܐ ܡܠܟܐ ܒܐܝܪ.
ܢܐܘܪܐ ܢܚܝܢܐ:

ܐܢܝܢܐ ܘܒܚܪܝܢܐ ܐܘ ܕܐܘܪܝܢܐ.
ܐܘܒܝܢܐ ܕܡܠܟܐ ܘܡܠܝܚܐ ܡܠܟܐ.
ܐܘܒܝܢܐ ܕܡܠܟܐ ܘܡܠܝܚܐ ܡܠܟܐ:

ܐܢܝܢܐ ܘܒܚܪܝܢܐ ܐܘ ܕܐܘܪܝܢܐ.
ܐܘܒܝܢܐ ܕܡܠܟܐ ܘܡܠܝܚܐ ܡܠܟܐ.
ܐܘܒܝܢܐ ܕܡܠܟܐ ܘܡܠܝܚܐ ܡܠܟܐ:

ܡܠܟܐ ܘܡܠܝܚܐ ܡܠܟܐ ܘܡܠܝܚܐ ܡܠܟܐ.
ܡܠܟܐ ܘܡܠܝܚܐ ܡܠܟܐ ܘܡܠܝܚܐ ܡܠܟܐ:



	Symbol Meaning		
ܰ	'		ܰ
ܰܰ	š	=> SH	ܰܰܰ
ܰܰܰ	š	=> S	ܰܰܰܰ
ܰܰܰܰ	ḥ	=> H	ܰܰܰܰܰ
ܰܰܰܰܰ	ṭ	=> T	ܰܰܰܰܰܰ
ܰܰܰܰܰܰ	ḵ	=> KH	ܰܰܰܰܰܰܰ
ܰܰܰܰܰܰܰ	f	=> PH	ܰܰܰܰܰܰܰܰ
ܰܰܰܰܰܰܰܰ	ṯ	=> TH	ܰܰܰܰܰܰܰܰܰ
ܰܰܰܰܰܰܰܰܰ	ḏ	=> THE	ܰܰܰܰܰܰܰܰܰܰ
ܰܰܰܰܰܰܰܰܰܰ	ḡ	=> GH	ܰܰܰܰܰܰܰܰܰܰܰ
ܰܰܰܰܰܰܰܰܰܰܰ	v		

- => Short, split second pause

Syriac-Aramaic

a-boon dbaš-ma-yo
 nét-qa-daš šmoḵ
 tee-té mal-koo-toḵ
 néh-wé šéb-yo-noḵ
 ay-ka-no dbaš-ma-yo of bar-ʾo
 hab-lan laḥ-mo dsoon-qo-nan yaw-mo-no
 waš-booq lan ḥaw-bayn waḥ-ṭo-hayn
 ay-ka-no dof ḥnan šbaqn lḥa-yo-bayn
 wlo taʾ-lan lnés-yoo-no
 é-lo fa-ṣon mén bee-šo

mé-ṭool dee-lo-ḵee mal-koo-to wḥay-lo wtéš-boḥ-to lʾo-
 lam
 ʾol-meen a-meen

Definition of Syriac Words

<i>In Syriac</i>	<i>Syriac Using English</i>	<i>Meaning</i>
ܐܒܘܢ	a-boon	Our Father
ܘܒܩܨܬܐ	dbaš-ma-yo	of Heaven/in Heaven
ܢܩܕܝܫܐ	nét-qa-daš	Holy Is
ܫܡܟܐ	šmoḵ	Your Name
ܩܘܡ	ṭee-té	come
ܡܠܟܘܬܗ	mal-koo-toḵ	Your Kingdom
ܢܗܘ	néh-wé	Be done
ܩܘܘܠܘܝܢ	šéb-yo-nok	Your Will
ܐܢܟܐ	ay-ka-no	as
ܘܒܩܨܬܐ	dbaš-ma-yo	Of Heaven/in Heaven
ܐܘ	of	so
ܒܘܬܪܐ	bar-ʿo	on Earth
ܗܒܘ	hab-lan	give us
ܟܦܘܪܐ	laḥ-mo	the bread
ܘܡܗܘܡܝܢ	dsoon-qo-nan	of our need
ܥܡܘܢܐ	yaw-mo-no	this day
ܘܥܦܘܩ	waš-booq	and forgive
ܠܢ	lan	us
ܡܢ ܩܘܠܘܝܢ	ḥaw-bayn	our offenses
ܘܡܢ ܩܘܠܘܝܢ	wah-ṭo-hayn	and our sins

أَنْظَا	ay-ka-no	as
وَأَوْ	dof	also
سَبَّ	hnan	we
مَجْبُورًا	šbaqn	have forgiven
لِأَسْبَجْتُمْ	lha-yo-bayn	those who have
هَلَا	wlo	offended us
نَاجِلًا	ta'-lan	and not
لِأَسْبَعْنَا	lnés-yoo-no	bring us
إِلَّا	é-lo	into trial
فَأَيُّ	fa-şon	but
مَلَا	mén	deliver us
ضَمًّا	bee-šo	from
مَلَا	mé-ţool	the evil one
بِوَيْلِكَ	dee-lok	for
وَيْبِ	ee	THINE
مَلِكُوتَا	mal-koo-to	IS (HE)
هَسَلَا	wḥay-lo	the Kingdom
هَنَا عَزَمْنَا	wtéš-booh-	and the Power
	to	and the Glory
لِكَلِمِ	l'o-lam	forever
لِطَنْتُمْ	'ol-meen	and ever
أَمِينَ	a-meen	Amen